

# 我与中国文化结缘六十年

——访谈法国资深汉学家雅克·攀芭诺先生

钱林森 [法]雅克·攀芭诺 张博译

雅克·攀芭诺（Jacques Pimpaneau，1934—），当代法国资深汉学家、翻译家、作家。他20岁时便在巴黎学中文（1954—1957），同时在索邦大学攻读法国文学（1954—1958），并兼任伽利马七星文库百科全书编辑。1958—1960年，赴北京大学留学。回法国后曾任著名画家让·杜布菲（Jean Dubuffet）秘书（1961—1962），1962—1963年间，代理巴黎东方语言学院汉学教授于儒柏（Robert Rulmann）先生的教席，两年（1965）后，遂成为这所汉学重镇的正式教授，长期执掌中国文学教席，直至晚年退休。其间（1963—1965），他曾赴牛津大学深造，1968—1971年间，赴香港中文大学执教，拓展自己的汉学视野。攀芭诺先生自青少年时代就酷爱中国文学艺术，特别对亚洲和中国民间戏剧、戏剧与民俗、戏剧与宗教及民间表演艺术，情有独钟。1972年，他在巴黎创建“高温”（Mu.Sée Kwok On）艺术博物馆，此后20余年在该馆连续主办过《亚洲戏剧》（*Théâtre d'Asie*，1981）、《中国的传统节日》（*Fêtes traditionnelles en Chine*，1984）、《印度戏剧》（*Les Théâtres de l'Inde* 1986）、《亚洲木偶戏》（*Les Théâtres d'ombres et de marionnettes en Asie*，1988）、《宗教与中国民间神话》（*La religion et la mythologie populaires chinoises*，1989）、《日本的传统节日》（*Fêtes traditionnelles du Japon*，1990）、《中国不同剧种》（*Chine, les différents genres de théâtres*，1991）、《亚洲面具》（*Les masques asiatiques*，1992）、《印度神话和故事》（*L'Inde, mythologie et récits*，1993）等十余次亚洲民间戏剧艺术展览，产生